

З М І С Т

МОВОЗНАВСТВО

Наталя Романова. Способи номінації диких тварин у німецьких пареміях 7

ЛІНГВІСТИКА ТЕКСТУ. ДИСКУРСОЛОГІЯ

Olga Kulchytska, Anna Erlikhman, Andrii Tron. Temporal world-switches
in three texts of different genres 18

СТИЛІСТИКА. ЛІНГВІСТИКА ТЕКСТУ

Мирослава Рій. Жанр “закон”: синтаксичні параметри
(на матеріалі Цивільного та Кримінального кодексів ФРН)..... 29

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО І КОНТРАСТИВНА ЛІНГВІСТИКА

Надія Андрейчук. Відповідь на загадку Сфінкса:
міркування перекладача щодо фундаментальних категорій
Чарльза Пірса у його “Спробі розгадати загадку”
та питомої української термінології семіотики..... 40

Марія Кравцова. Особливості відтворення архетипів
у перекладі художнього твору 52

Анна Свередюк. Шекспірознавчі знахідки Марії Габлевич
у світлі наратологічних студій 61

Serhii Malaiko. Period-bound retranslation: Changes in the macrostrategies
of Ukrainian-English translations of 1918–1939 prose 71

Taras Shmiher. Text through time: Time-distant originals, time-distant
translations (John Milton’s “Samson Agonistes” and its translations
into Ukrainian by Ivan Franko and into Slovak by Marián Andričik)..... 86

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

<i>Світлана Маценка. Жанр Nature Writing у новітній німецькій літературі:</i> Ульріке Дреснер, Маріон Пошман	101
<i>Тетяна Потніцева. Феномен сучасного бестселера</i> ("Клеопатра та Франкенштейн" Коко Меллорз, 2022).....	113
<i>Василина Хома. Діаспора як гетеротопія в романі Майкла Ондатже</i> "У шкірі лева"	123

МЕТОДИКА

<i>Marta Fedorchuk, Olena Ivasyuta, Nataly Hrynya. Culturally sensitive spheres</i> in teaching professional English to students of humanities.....	135
--	-----

РЕЦЕНЗІЇ. ПОДІЇ

<i>Алла Паславська, Оксана Мольдерф. 30 років Асоціації</i> українських германістів	148
<i>Taras Shmihor. Presenting Ukrainian onomasticon to Anglophone community</i>	151

CONTENTS

LINGUISTICS

Natalia Romanova. Nomination of wild animals in German paremias 7

TEXT LINGUISTICS. DISCOURSE ANALYSIS

Olga Kulchytska, Anna Erlichman, Andrii Tron. Temporal world-switches
in three texts of different genres 18

STYLISTICS. TEXT LINGUISTICS

Myroslava Riiy. The genre of “law”: Syntax parameters
(based on the Civil and Criminal Codes of the Federal Republic
of Germany)..... 29

TRANSLATION STUDIES AND CONTRASTIVE LINGUISTICS

Nadiia Andreichuk. The answer to the riddle of the Sphinx: Translator’s notes
on Charles Peirce’s fundamental categories in his “A Guess at the Riddle”
and the native Ukrainian terminology of semiotics 40

Mariia Kravtsova. Peculiarities of archetypes’ reproduction in the translation
of an artistic work 52

Anna Sverediuk. The findings of Maria Hablevych in Shakespeare studies
in the light of narratology 61

Serhii Malaiko. Period-bound retranslation: Changes in the macrostrategies
of Ukrainian-English translations of 1918–1939 prose 71.

Taras Shmiher. Text through time: Time-distant originals, time-distant translations
(John Milton’s “Samson Agonistes” and its translations into Ukrainian
by Ivan Franko and into Slovak by Marián Andričák)..... 86

WORLD LITERATURE

<i>Svitlana Macenka. Nature Writing</i> in modern German literature: Ulrike Draesner, Marion Poschmann	101
<i>Tetiana Potnitseva. Phenomenon of the modern bestseller</i> ("Cleopatra and Frankenstein" by Coco Mellors, 2022)	113
<i>Vasylyna Khoma. Diaspora as a heterotopia</i> in Michael Ondaatje's novel "In the skin of a lion"	123

METHODS OF TEACHING

<i>Marta Fedorchuk, Olena Ivasyuta, Nataly Hrynya. Culturally sensitive spheres</i> in teaching professional English to students of humanities.....	135
--	-----

REVIEWS. MISCELLANEOUS

<i>Alla Paslawska, Oksana Molderf. Thirty years of the Association</i> of Ukrainian Germanists.....	148
<i>Taras Shmiher. Presenting Ukrainian onomasticon to Anglophone community</i>	151